

Учреждение образования
«Белорусский государственный педагогический университет
имени Максима Танка»

Кафедра иностранных языков

(рег. № 19-81 26. 06. 2014 г.)

СОГЛАСОВАНО

Заведующий кафедрой
иностранн~~ых~~ языков

 В.П.Скок
26 06 2014 г.



СОГЛАСОВАНО

Проректор по научной работе

 В.В.Бущик

2014 г.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ
«ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ»

(вузовский компонент)

для специальности

1-02 03 04-02 Русский язык и литература. Иностранный язык (итальянский)

Составители: В.П.Скок, доцент, кандидат исторических наук; Е.С.Мицевич,
преподаватель; С.И. Шидловская, преподаватель

Рассмотрено и утверждено
на заседании Совета БГПУ 26 06 2014 г.

протокол № 9

СОДЕРЖАНИЕ

№ п/п	Название	Страницы
	ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА	3
1	ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ	7
1.1	Темы и содержание лекций	7
2	ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ	15
2.1	Темы, вопросы, литература к практическим занятиям	15
3	РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ	17
3.1	Критерии оценок	17
3.2	Критерии оценки результатов учебной деятельности обучающихся в учреждении высшего образования по 10-балльной шкале	17
3.3	Рекомендуемые средства диагностики	21
3.4	Задания итоговой аттестации	21
3.5	Перечень вопросов к зачету	23
4	ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ	24
4.1	Методы и технологии обучения, рекомендуемые к использованию в ходе преподавания учебной дисциплины	24
4.2	Методические рекомендации по организации и выполнению самостоятельной работы студентов по учебной дисциплине	24
4.3	Основная литература	27
4.4	Дополнительная литература	27
4.5	Примерная тематика рефератов/презентаций	27

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Современные подходы к определению понятия «лингвокультурология» базируются на ее связи с языком. Язык не только отражает реальность, но интерпретирует ее, создавая особую реальность, в которой живет человек. Именно поэтому философия рубежа тысячелетий развивается на базе использования языка и связана с выявлением этнического своеобразия языков, изучения специфических приемов познания внешнего мира, отраженных в языке. В рамках антропоцентрического подхода рассматривается национальная специфика языков, связанная с особенностями познания мира индивидом, национальный колорит лексики, грамматики и синтаксиса, отдельные проблемы национального коммуникативного поведения.

Программа учебной дисциплины «Лингвокультурология» предназначена для подготовки студентов IV курса по специальности 1-02 03 04-02 «Русский язык и литература. Иностранный язык (итальянский)».

На базе данной программы был составлен учебно-методический комплекс, в который вошли следующие разделы: теоретический, практический, контроля знаний и вспомогательный.

В теоретическом разделе содержатся оригинальные материалы, формирующие представления студентов о языке как средстве проникновения не только в современную ментальность нации, но и в ценнейшие источники сведений о культуре и этносе страны изучаемого языка, а также планы лекционных занятий. Даны темы и краткое содержание лекций.

Практический раздел содержит планы практических занятий, включающих в себя основные вопросы каждой темы, которые должны быть изучены на занятиях по лингвокультурологии согласно тематическому плану, изложенному в учебной программе.

Раздел контроля знаний содержит материалы текущей и итоговой аттестации, которые представлены контрольными вопросами и заданиями по темам учебной дисциплины, вопросами к зачету.

Вспомогательный раздел включает элементы учебной программы по учебной дисциплине «Лингвокультурология», информационно-методическую часть, в которой содержится перечень учебных изданий и информационно-аналитических материалов, рекомендуемых при изучении данной учебной дисциплины.

В качестве стратегической интегративной компетенции в процессе обучения иностранным языкам выступает *языковая компетенция* в единстве с речевой, коммуникативной, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной компетенциями.

Речевая компетенция - совокупность навыков и умений речевой деятельности (говорение, письмо, аудирование, чтение), знание норм речевого поведения, способность использовать языковые средства в связной речи в соответствии с ситуацией общения.

Коммуникативная компетенция – совокупность знаний о формировании языковых средств (фонетических, лексических, грамматических) в ходе исторического развития, а также правил их использования в коммуникативных целях.

Социокультурная компетенция - совокупность знаний о национально-культурной специфике страны изучаемого языка и связанных с этим умений корректно строить свое речевое и неречевое поведение.

Компенсаторная компетенция - совокупность умений использовать дополнительные вербальные средства и невербальные способы решения коммуникативных задач в условиях дефицита имеющихся языковых средств.

Учебно-познавательная компетенция - совокупность общих и специальных учебных умений, необходимых для осуществления самостоятельной деятельности по овладению иностранным языком.

Цель изучения учебной дисциплины «Лингвокультурология» - формирование общелингвистической компетенции специалиста, позволяющей использовать знания об основных функциях языка и культуры в их взаимодействии.

Достижение главной цели предполагает решение следующих *задач*:

- *познавательных*, позволяющих развить рациональные способы мышления: умения производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование); сформировать представление об особенностях изучаемого языка как системы;
- *развивающих*, обеспечивающих способность четко и ясно излагать свою точку зрения по проблеме на иностранном языке;
- *воспитательных*, связанных с формированием общечеловеческих, общенациональных и личностных ценностей, таких как: нормы поведения, уважение к другим культурам, нравственность, культура общения;
- *практических*, предполагающих овладение детальными знаниями в рамках данной дисциплины в единстве всех компетенций и форм, что осуществляется посредством изучения теоретического материала согласно определенного программой предметно-тематического содержания, а также овладения технологиями языкового самообразования.

В результате изучения учебной дисциплины «Лингвокультурология» студент должен **знать**:

- основные теоретические понятия, применяемые в лингвокультурологии;
- базовые языковые и культурные категории и понятия;
- национально-культурную специфику;
- основы межкультурной коммуникации.

В результате изучения учебной дисциплины «Лингвокультурология» студент должен **уметь**:

- выявлять национальную специфику лексем на материале сопоставительного изучения словарных статей двуязычных словарей;
- решать коммуникативные задачи;
- соблюдать и знать традиции, этикет;
- выявлять и решать конфликтные ситуации, а также осуществлять сотрудничество с учетом расы, национальности, религии, статуса и т.д.;
- применять полученные знания в предполагаемых сферах профессионального общения.

В результате изучения учебной дисциплины «Лингвокультурология» студент должен **владеть**:

- теоретическими знаниями в области контрастной и сопоставительной лингвистики;
- навыками социального взаимодействия с обществом, коллективом, коллегами;
- практическими знаниями в области коммуникативной культуры.

Структура курса

В соответствии с целевыми установками иноязычной подготовки специалиста содержанием курса является овладение детальными знаниями в рамках данной учебной дисциплины для дальнейшего их применения в предполагаемых сферах профессионального общения.

Всего часов по учебной дисциплине 86, аудиторных часов – 52, из них лекций – 42 часа (10 часов из них – УСРС), практических занятий – 10 часов. Форма итоговой оценки приобретения компетенций – **зачет** (VII семестр).

Виды занятий:

- лекции;
- аудиторная групповая и индивидуальная работа с преподавателем;
- текущий контроль, осуществляемый при помощи практических заданий.

Самостоятельная работа студента должна быть связана с учебной.

ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№	Наименование темы	Часы
Лекционные занятия		
1	История и теоретические основы лингвокультурологии	2
2	Культурные коннотации в языковом знаке	2
3	Смена парадигм в языкознании	2 (УСРС)
4	Методология и методы лингвокультурологии	2
5	Языковая картина мира и эмпирическое обыденное сознание	2
6	Культура и дискурс. Речевые акты	2 (УСРС)
7	Язык-культура-человек-этнос	2
8	Лингвокультурный аспект фразеологии	2
9	Национальная культура во фразеологии	2
10	Метафора как способ представления культуры	2
11	Теория метафоры Дж. Лакоффа и М.Джонсона	2
12	Символ как стереотипизированное явление культуры и его отражение в языке	2
13	Свойства символов	2
14	Стереотип как явление культурного пространства и его отражение в языке	2 (УСРС)
15	Сравнение как объект лингвокультурного изучения	2
16	Языковая личность	2
17	Мужчина и женщина в обществе, культуре и языке	2
18	Проблема феминизма	2 (УСРС)
19	Национально-культурная специфика значения слова	2
20	Межкультурная коммуникация в глобальном пространстве и культуре	2
21	Место «Языка и культуры» в методике преподавания иностранного языка	2 (УСРС)
Итого		32+10 (УСРС)
Практические занятия		
1	Представление культуры в языке и речи	2
2	Национальная культура во фразеологии	2
3	Символы итальянской культуры и их значение	2
4	Мужчина и женщина Италии и Беларуси	2
5	Раскрытие культурного компонента в ключевых словах, отражающих культурно-специфические понятия Италии и Беларуси	2
Итого		10

I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

Definizione

Storicamente, la nozione di "Kulturologia" (Культурология in russo), può essere fatta risalire al tardo 19 ° secolo e l'inizio del 20 ° secolo in Russia ed è associata con i nomi di Michail Bachtin, Aleksei Losev, Sergey Averintsev, Georgy Gachev, Yuri Lotman, Vyacheslav Ivanov , Vladimir Toporov, e altri (1). Durante l'era stalinista, questo tipo di ricerca è stata sostituita da studi sociali marxisti. Dopo la dissoluzione dell'Unione Sovietica, però, kulturologia è stata istituzionalizzata come una nuova disciplina in Russia ed alcuni altri stati dell'ex blocco sovietico. Definito come uno studio integrante delle culture umane come sistemi integrati e la loro influenza sul comportamento umano, può essere liberamente rispetto alla disciplina occidentale di studi culturali, anche se ha un certo numero di importanti distinzioni.

In termini di scienze sociali contemporanee, la parola "culturologia" è preso da antropologo americano Leslie White che ha definito come il campo della scienza che studia la cultura come sistemi culturali . Dopo Bianco, Mario Bunge definito kulturologia come sociologico studio, economica, politica e storica dei sistemi culturali concreti. Quando sincronica, kulturologia si dice in concomitanza con l'antropologia, la sociologia, economia e politologia delle culture. Per contro, kulturologia diacronica è un componente della storia . Kulturologia scientifico si differenzia anche da "studi culturali" tradizionali che questi ultimi sono troppo spesso il lavoro dei critici letterari idealisti o pseudo-filosofi ignoranti della metodologia scientifica e incompetenti allo studio dei fatti sociali e dei sistemi sociali concrete.

Approccio sistemico e materialista della Bunge allo studio della cultura ha dato vita ad una varietà di nuovi campi di ricerca nelle scienze sociali. Fabrice Rivault, per esempio, è stato il primo studioso a proporre "culturologia politica internazionale" come un sottocampo di relazioni internazionali, al fine di comprendere il sistema culturale globale, così come i suoi numerosi sottosistemi, e spiegare come variabili culturali interagiscono con la politica e l'economia a impatto sugli affari del mondo . Questo approccio scientifico differisce radicalmente da culturalismo, costruttivismo e del postmodernismo culturale in quanto si basa su logiche, l'empirismo, systemism ed emergente materialismo. Mentre un approccio simile dovrebbe essere adottato nei settori emergenti della kulturologia politica o di economia culturale, il lavoro di Rivault è attualmente stato utilizzato dagli studiosi di tutto il mondo per studiare i fattori culturali nelle relazioni internazionali .

Планы лекционных занятий

Лекционное занятие № 1

Тема: История и теоретические основы лингвокультурологии

Вопросы:

1. История возникновения науки
2. Цели и задачи лингвокультурологии
3. Объект и предмет исследования в лингвокультурологии
4. Базовые понятия лингвокультурологии

Литература:

1. Маслова, В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений/ В.А. Маслова. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – с. 5-12
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Лекционное занятие № 2

Тема: Культурные коннотации в языковом знаке

Вопросы:

1. Понятие и возникновение коннотаций
2. Связь культуры и языка
3. Фразеологизмы и метафоры – экспоненты культурных знаков

Литература:

1. Маслова, В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений/ В.А. Маслова. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – с. 40-52
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Лекционное занятие № 3 (УСРС)

Тема: Смена парадигм в языкознании

Вопросы:

1. Сравнительно-историческая парадигма
2. Системно-структурная парадигма
3. Антропоцентричная парадигма

Литература:

1. Хроленко, А.Т. Основы лингвокультурологии/ А.Т. Хроленко. – М.: Флинта, 2006. – с. 55-60.

Лекционное занятие № 4

Тема: Методология и методы лингвокультурологии

Вопросы:

1. Методология – концепция развития науки
2. Философская, общенаучная, частная методология
3. Методы лингвокультурологии

Литература:

1. Маслова, В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений/ В.А. Маслова. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – с. 14-22
2. Воробьев, В.В. Лингвокультурология: теория и методы. - М.: Издательство РУДН, 2008. – с. 31-44

Лекционное занятие № 5

Тема: Языковая картина мира и эмпирическое обыденное сознание

Вопросы:

1. Язык как важнейший способ формирования и существования знаний человека о мире
2. Факторы, влияющие на формирование картины мира
3. Концептуальная и языковая картины мира, их различие

Литература:

1. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация/ С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – с. 25-36
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Лекционное занятие № 6 (УСРС)

Тема: Культура и дискурс. Речевые акты

Вопросы:

1. Жалоба
2. Просьба
3. Приветствие
4. Приглашение
5. Извинение

Литература:

1. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация/ С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – с. 48-54
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Лекционное занятие № 7

Тема: Язык-культура-человек-этнос

Вопросы:

1. Особенности итальянского языка
2. Подходы к изучению культуры
3. Культура и человек
4. Культура и цивилизация

Литература:

1. Хроленко, А.Т. Основы лингвокультурологии/ А.Т. Хроленко. – М.: Флинта, 2006. – с. 35-42
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Лекционное занятие № 8Тема: Лингвокультурный аспект фразеологии*Вопросы:*

1. Хранение культурной информации во внутренней форме фразеологизмов
2. Связь с мифологемами и архетипами

Литература:

1. Бабушкин, А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка/ А.П. Бабушкин. - Воронеж, 1998. – с. 85-92
2. Воробьев, В.В. Культурологическая парадигма русского языка/ В.В. Воробьев. – М.: 1994.
3. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Лекционное занятие № 9Тема: Национальная культура во фразеологии*Вопросы:*

1. Культурно-национальная специфика русско-белорусской фразеологии
2. Культурно-национальная специфика итальянской фразеологии

Литература:

1. Бабушкин, А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка/ А.П. Бабушкин. - Воронеж, 1998. – с. 93-96
2. Воробьев, В.В. Культурологическая парадигма русского языка/ В.В. Воробьев. – М.: 1994.
3. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Лекционное занятие № 10Тема: Метафора как способ представления культуры*Вопросы:*

1. Метафоры как универсалии сознания
2. Роль метафоры в процессах смыслообразования

Литература:

1. Хроленко, А.Т. Основы лингвокультурологии/ А.Т. Хроленко. – М.: Флинта, 2006. – с. 34-40

Лекционное занятие № 11

Тема: Теория метафоры Джорджа Лакоффа и Майкла Джонсона

Вопросы:

1. Системность метафорических понятий
2. Ориентационные метафоры
3. Метафора и культурный фон

Литература:

1. Верещагин, Е.М., Костомаров, В.Г. Лингвострановедческая теория слова. М., 1980. – с. 42-54

Лекционное занятие № 12

Тема: Символ как стереотипизированное явление культуры и его отражение в языке

Вопросы:

1. Символы итальянской культуры, их смысл и значения
2. Фактор социокультурного кодирования информации и механизм ее передачи
3. Поэтические символы
4. Слова-символы

Литература:

1. Хроленко, А.Т. Основы лингвокультурологии/ А.Т. Хроленко. – М.: Флинта, 2006. – с. 35-42
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Лекционное занятие № 13

Тема: Свойства символов

Вопросы:

1. Образность, мотивированность, многозначность, комплексность содержания символов итальянской культуры
2. Национально-культурная специфичность символов

Литература:

1. Хроленко, А.Т. Основы лингвокультурологии/ А.Т. Хроленко. – М.: Флинта, 2006. – с. 35-42
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Лекционное занятие № 14 (УСРС)

Тема: Стереотип как явление культурного пространства и его отражение в языке

Вопросы:

1. Социальные стереотипы
2. Ментальные стереотипы
3. Культурные стереотипы
4. Этнокультурные стереотипы
5. Автостереотипы и гетеростереотипы
6. Проблема лакунарности стереотипов. Стереотип поведения

Литература:

1. Маслова, В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений/ В.А. Маслова. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – с. 108-112
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Лекционное занятие № 15

Тема: Сравнение как объект лингвокультурного изучения

Вопросы:

1. Отражение национального видения мира в семантике сравнения
2. Функции сравнений
3. Роль поэтических сравнений

Литература:

1. Хроленко, А.Т. Основы лингвокультурологии/ А.Т. Хроленко. – М.: Флинта, 2006. – с. 43-48
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Лекционное занятие № 16

Тема: Языковая личность

Вопросы:

1. Структура языковой личности
2. Структурные уровни языковой личности
3. Понятие и компоненты речевой личности

Литература:

1. Верещагин, Е.М., Костомаров, В.Г. Лингвострановедческая теория слова. М., 1980. – с. 55-74
2. Воркачев, С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании// Филологические науки - 2001 - № 1. – С. 64-72

Лекционное занятие № 17

Тема: Мужчина и женщина в обществе, культуре и языке Италии

Вопросы:

1. Оппозиция «мужской – женский». Гендерные различия
2. Гендер – социокультурная категория. Маскулинность и фемининность

Литература:

1. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация/ С.Г. Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - с. 84-90
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Лекционное занятие № 18 (УСРС)Тема: Проблема феминизма*Вопросы:*

1. Социально-половые роли и формы поведения
2. Дифференциация полов

Литература:

1. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация/ С.Г. Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - с. 84-90
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Лекционное занятие № 19Тема: Национально-культурная специфика значения слова*Вопросы:*

1. Лексико-семантические лакуны, случаи возникновения лакун
2. Безэквивалентная лексика
3. Интернациональные омонимы

Литература:

1. Маслова, В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений/ В.А. Маслова. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – с. 108-112
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Лекционное занятие № 20Тема: Межкультурная коммуникация в глобальном пространстве и культуре*Вопросы:*

1. Понятие межкультурной коммуникации
2. Глобализация
3. Реальное взаимодействие в глобальном пространстве

Литература:

1. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация/ С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – с. 38-46

2. Тхорик, В.И., Фанян, Н.Ю. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация. М.: Изд-во ГИС, 2005. – с. 20-29

Лекционное занятие № 21 (УСРС)

Место «Языка и культуры» в методике преподавания иностранного языка

Вопросы:

1. Работа над фонетическим, грамматическим и лексическим аспектами иностранного языка в контексте лингвокультурологии

Литература:

1. Верещагин, Е.М. Язык и культура/ Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Индрик, 2005. – с. 56-70

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

II. ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

Планы практических занятий

Практическое занятие № 1

Тема: Представление культуры в языке и речи

Вопросы:

1. Субъект языка и культуры: индивид или социум
2. Связь культуры с лексикой, грамматикой, дискурсом

Литература:

1. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация/ С.Г.Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - 259 с.
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Практическое занятие № 2

Тема: Национальная культура во фразеологии

Вопросы:

1. Культурно-национальная специфика русско-белорусской фразеологии
2. Культурно-национальная специфика итальянской фразеологии

Литература:

1. Бабушкин, А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка/ А.П. Бабушкин. - Воронеж, 1998. - 104 с.
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.
3. Маслова, В. А. Лингвокультурология/ В. А. Маслова. - М.: «Академия», 2001. - 208 с.

Практическое занятие № 3

Тема: Символы итальянской культуры и их значение

Вопросы:

1. Факторы социокультурного кодирования информации
2. Механизм передачи информации

Литература:

1. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация/ С. Г. Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - 259 с.
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Практическое занятие № 4

Тема: Мужчина и женщина Италии и Беларуси

Вопросы:

Мужчина и женщина Италии и Беларуси

- а. в обществе;
- б. в культуре;
- в. в языке.

Литература:

1. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация/ С.Г.Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - 259 с.
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Практическое занятие № 5

Тема: Раскрытие культурного компонента в ключевых словах, отражающих культурно-специфические понятия Италии и Беларуси

Вопросы:

1. Интернациональная лексика
2. Причины и способы возникновения интернационализмов

Литература:

1. Верещагин, Е. М., Костомаров, В. Г. Лингвострановедческая теория слова/ Е.М. Верещагин, В.Г.Костомаров. - М.: 1980.
2. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация/ С.Г.Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - 259 с.
3. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

III. РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ

Критерии оценок

Контроль и оценка уровня овладения знаниями проводятся в устной и письменной формах и определяются с учётом изложенных ниже критериев:

- понимание процесса становления и развития языка как важнейшего средства накопления и хранения культурно-значимой информации;
- понимание структуры языковой личности;
- установление логической/ хронологической связи между фактами/ событиями;
- умение объяснять особенности итальянского языка в ряду других романских языков;
- правильность понимания содержания и деталей флорентийского диалекта и других итальянских диалектов;
- умение анализировать языковые и стилистические особенности языка в эпоху Просвещения;
- овладение методами анализа языковых явлений на материале сопоставительного изучения словарных статей двуязычных словарей;
- овладение навыками социального взаимодействия с обществом.

Критерии оценки результатов учебной деятельности обучающихся в учреждении высшего образования по 10-балльной шкале:

Десятибалльная шкала в зависимости от величины балла и отметки включает следующие критерии:

10 (десять) баллов, зачтено:

систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине, а также по основным вопросам, выходящим за ее пределы;

точное использование научной терминологии (в том числе на иностранном языке), грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы;

безупречное владение инструментарием учебной дисциплины, умение его эффективно использовать в постановке и решении научных и профессиональных задач;

выраженная способность самостоятельно и творчески решать сложные проблемы в нестандартной ситуации;

полное и глубокое усвоение основной и дополнительной литературы, по изучаемой учебной дисциплине;

умение свободно ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях по изучаемой учебной дисциплине и давать им аналитическую оценку, использовать научные достижения других дисциплин;

творческая самостоятельная работа на практических, лабораторных занятиях, активное творческое участие в групповых обсуждениях, высокий уровень культуры исполнения заданий.

9 (девять) баллов, зачтено:

систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине;

точное использование научной терминологии (в том числе на иностранном языке), грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы;

владение инструментарием учебной дисциплины, умение его эффективно использовать в постановке и решении научных и профессиональных задач.

способность самостоятельно и творчески решать сложные проблемы в нестандартной ситуации в рамках учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине;

полное усвоение основной и дополнительной литературой, рекомендованной учебной программой учреждения высшего образования по учебной дисциплине;

умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях по изучаемой учебной дисциплине и давать им аналитическую оценку;

систематическая, активная самостоятельная работа на практических, лабораторных занятиях, творческое участие в групповых обсуждениях, высокий уровень культуры исполнения заданий.

8 (восемь) баллов, зачтено:

систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине в объеме учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине;

использование научной терминологии (в том числе на иностранном языке), грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы, умение делать обоснованные выводы и обобщения;

владение инструментарием учебной дисциплины (методами комплексного анализа, техникой информационных технологий), умение его использовать в постановке и решении научных и профессиональных задач;

способность самостоятельно решать сложные проблемы в рамках учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине;

усвоение основной и дополнительной литературы, рекомендованной учебной программой учреждения высшего образования по учебной дисциплине;

умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях по изучаемой учебной дисциплине и давать им аналитическую оценку;

активная самостоятельная работа на практических, лабораторных занятиях, систематическое участие в групповых обсуждениях, высокий уровень культуры исполнения заданий.

7 (семь) баллов, зачтено:

систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине;

использование научной терминологии (в том числе на иностранном языке), грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы, умение делать обоснованные выводы и обобщения;

владение инструментарием учебной дисциплины, умение его использовать в постановке и решении научных и профессиональных задач;

свободное владение типовыми решениями в рамках учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине усвоение основной и дополнительной литературы, рекомендованной учебной программой учреждения высшего образования по учебной дисциплине;

умение ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях по изучаемой учебной дисциплине и давать им аналитическую оценку;

самостоятельная работа на практических, лабораторных занятиях, участие в групповых обсуждениях, высокий уровень культуры исполнения заданий.

6 (шесть) баллов, зачтено:

достаточно полные и систематизированные знания в объеме учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине;

использование необходимой научной терминологии, грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы, умение делать обобщения и обоснованные выводы;

владение инструментарием учебной дисциплины, умение его использовать в решении учебных и профессиональных задач;

способность самостоятельно применять типовые решения в рамках учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине;

усвоение основной литературы, рекомендованной учебной программой учреждения высшего образования по учебной дисциплине;

умение ориентироваться в базовых теориях, концепциях и направлениях по изучаемой дисциплине и давать им сравнительную оценку;

активная самостоятельная работа на практических, лабораторных занятиях, периодическое участие в групповых обсуждениях, высокий уровень культуры исполнения заданий.

5 (пять) баллов, зачтено:

достаточные знания в объеме учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине;

использование научной терминологии, грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы, умение делать выводы;

владение инструментарием учебной дисциплины, умение его использовать в решении учебных и профессиональных задач;

способность самостоятельно применять типовые решения в рамках учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине;

усвоение основной литературы, рекомендованной учебной программой учреждения высшего образования по учебной дисциплине;

умение ориентироваться в базовых теориях, концепциях и направлениях по изучаемой учебной дисциплине и давать им сравнительную оценку;

самостоятельная работа на практических, лабораторных занятиях, фрагментарное участие в групповых обсуждениях, достаточный уровень культуры исполнения заданий.

4 (четыре) балла, зачтено:

достаточный объем знаний в рамках образовательного стандарта высшего образования;

усвоение основной литературы, рекомендованной учебной программой учреждения высшего образования по учебной дисциплине;

использование научной терминологии, логическое изложение ответа на вопросы, умение делать выводы без существенных ошибок;

владение инструментарием учебной дисциплины, умение его использовать в решении стандартных (типовых) задач;

умение под руководством преподавателя решать стандартные (типовые) задачи;

умение ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях по изучаемой учебной дисциплине и давать им оценку;

работа под руководством преподавателя на практических, лабораторных занятиях, допустимый уровень культуры исполнения заданий.

3 (три) балла, не зачтено:

недостаточно полный объем знаний в рамках образовательного стандарта высшего образования;

знание части основной литературы, рекомендованной учебной программой учреждения высшего образования по учебной дисциплине;

использование научной терминологии, изложение ответа на вопросы с существенными, логическими ошибками;

слабое владение инструментарием учебной дисциплины, некомпетентность в решении стандартных (типовых) задач;

неумение ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях изучаемой учебной дисциплины;

пассивность на практических и лабораторных занятиях, низкий уровень культуры исполнения заданий.

2 (два) балла, не зачтено:

фрагментарные знания в рамках образовательного стандарта высшего образования;

знания отдельных литературных источников, рекомендованных учебной программой учреждения высшего образования по учебной дисциплине;

неумение использовать научную терминологию учебной дисциплины, наличие в ответе грубых, логических ошибок;

пассивность на практических и лабораторных занятиях, низкий уровень культуры исполнения заданий.

1 (один) балл, не зачтено:

отсутствие знаний и (компетенций) в рамках образовательного стандарта высшего образования, отказ от ответа, неявка на аттестацию без уважительной причины.

Рекомендуемые средства диагностики:

- контрольные задания;
- итоговый контроль (зачет).

Итоговая аттестация при завершении освоения содержания учебной дисциплины позволяет определить теоретическую и практическую готовность будущего специалиста к дальнейшему применению полученных знаний в предполагаемых сферах профессионального общения.

Итоговый контроль проводится в виде **зачета**, на котором студент в устной форме освещает два теоретических вопроса по дисциплине.

Задания текущей аттестации

Тема 1. Представление культуры в языке и речи

Тематический контроль: Сообщения по теме «Язык и культура как семиотические системы»

Литература:

1. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация/ С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 259 с.
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Тема 2. Национальная культура во фразеологии

Тематический контроль: Сообщения по теме «Культурно-национальная специфика русско-белорусской и итальянской филологии»

Литература:

1. Бабушкин, А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка/ А.П. Бабушкин. - Воронеж, 1998. - 104 с.
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.
3. Маслова, В.А. Лингвокультурология/ В.А. Маслова. - М. : «Академия», 2001. - 208 с.

Тема 3. Символы итальянской культуры и их значение

Тематический контроль: Сообщения по теме «Символ как стереотипное явление культуры и его отражение в языке»

Литература:

1. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация/ С.Г. Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - 259 с.
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Тема 4. Мужчина и женщина Италии и Беларуси

Тематический контроль: Сообщения по теме «Гендерные различия»

Литература:

1. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация/ С.Г. Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - 259 с.
2. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Тема 5. Раскрытие культурного компонента в ключевых словах, отражающих культурно-специфические понятия Италии и Беларуси

Тематический контроль: Сообщения по теме «Национально-культурная специфика значения слова»

Литература:

1. Верещагин, Е.М., Костомаров, В.Г. Лингвострановедческая теория слова/ Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. - М.: 1980.
2. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация/ С.Г. Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - 259 с.
3. Sensini, Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000 – 561 pag.

Перечень вопросов к итоговому контролю (зачет):

1. Место лингвокультурологии в современной науке. Задачи дисциплины
2. Статус лингвокультурологии в ряду других лингвистических дисциплин
3. Язык как важнейший способ формирования и существования знаний
4. Субъект языка и культуры: индивид или социум
5. Культура и дискурс. Речевые акты
6. Становление и развитие итальянского языка
7. Особенности итальянского языка в ряду других романских языков
8. Лингвокультурологический аспект итальянской фразеологии
9. Метафора как способ представления культуры
10. Символ как стереотипизированное явление культуры
11. Символы итальянской культуры и их значение
12. Стереотип и его отражение в языке
13. Структура и компоненты языковой личности
14. Гендер - социокультурная категория. Маскулинность и фемининность
15. Социально-половые роли и формы поведения
16. Мужчина и женщина Италии и Беларуси в обществе, культуре, языке
17. Национально-культурная специфика значения слова
18. Лексико-семантические лакуны, случаи их возникновения
19. Безэквивалентная лексика
20. Интернациональная лексика. Причины и способы возникновения интернационализмов
21. Глобализация. Понятие межкультурной коммуникации
22. Работа над фонетическим, грамматическим, лексическим аспектами иностранного языка в контексте лингвокультурологии
23. Статус лингвокультурологии среди других лингвистических дисциплин
24. Смена парадигм в языкознании
25. Концептуальная и языковая картины мира

IV. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ

Методические рекомендации для работы с УМК по учебной дисциплине

Методы и технологии обучения, рекомендуемые к использованию в ходе преподавания дисциплины

В числе эффективных педагогических технологий, способствующих вовлечению обучающихся в поиск и управление знаниями, приобретению опыта самостоятельного решения речемыслительных задач, рекомендуется использовать:

- *технологии учебно-исследовательской деятельности*, реализуемые на практических занятиях, при самостоятельной работе;
- *проектные технологии*, представляющие собой самостоятельную, долгосрочную групповую работу по проблеме, выбранную самими обучающимися, включающую поиск, отбор и организацию информации;
- *коммуникативные технологии* (дискуссия, пресс-конференция, мозговой штурм, учебные дебаты и другие активные формы и методы);
- *компьютерные технологии*, предполагающие широкое использование Интернет-ресурсов и мультимедийных обучающих программ. Компьютерные технологии позволяют интенсифицировать и активизировать учебно-познавательную деятельность студентов, эффективно организовать и спланировать самостоятельную работу, совершенствовать контрольно-оценочные функции (компьютерное тестирование).

Методические рекомендации по организации и выполнению самостоятельной работы студентов по учебной дисциплине

При изучении дисциплины используются следующие виды самостоятельной работы:

- подготовка докладов, сообщений и рефератов по пройденным темам;
- подготовка к выполнению контрольных заданий;
- работа с двуязычными и одноязычными словарями;
- работа с Интернет-источниками; компьютерное тестирование.

I. ОСНОВНЫЕ ВОПРОСЫ ТЕОРИИ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

Место лингвокультурологии в современной науке. Цели и задачи дисциплины. Статус лингвокультурологии среди других лингвистических дисциплин. Объект и предмет исследования в лингвокультурологии. Смена парадигм в языкознании: сравнительно-историческая, системно-структурная и антропоцентрическая.

Статус лингвокультурологии в ряду других лингвистических дисциплин. История возникновения науки. Культура и человек. Культура и цивилизация. Связь лингвокультурологии с этнолингвистикой, социолингвистикой, лингвострановедением, этнопсихолингвистикой. Язык как средство накопления и хранения культурно-значимой информации. Подходы к изучению культуры: ценностный, семиотический, деятельностный, герменевтический, символический и др. Антиномичность культуры как причина трудностей, связанных с определением самого понятия. Антиномия как единство двух противоположных, но одинаково хорошо обоснованных суждений в культуре. Культуры различных народов. Цивилизация как «закат культуры».

Язык – важнейший способ формирования и существования знаний человека о мире. Теория В. Гумбольдта, теория языковых гештальтов Дж. Лакоффа, концептуальная и языковая картины мира, их различие.

Базовые понятия лингвокультурологии: культурные семы, культурные концепты, культурные традиции, культурное пространство, культурный процесс, лингвокультурная парадигма, ментальность, менталитет, культурная традиция, культурный фонд, язык культуры, тип культуры, установки культуры.

II. ВЗАИМОСВЯЗЬ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ

Язык и культура, их общие признаки. Отражение мировоззрения человека в языке. Характерные черты - нормативность, историзм, антиномия «динамика – статика». Язык и культура, их взаимосвязь в коммуникативных процессах, в онтогенезе, в филогенезе. Корреляции между культурой и грамматикой. Культура и дискурс: речевые акты - жалоба, просьба, приветствие, приглашение, извинение.

Системно-структурная организация языка и его функции в обществе. Особенности итальянского языка в ряду других романских языков. Особенности народной латыни в Италии. Флорентийский диалект. Роль гуманистов в преобразовании флорентийского диалекта в литературный язык. Accademia della Crusca. Экономический упадок страны во второй половине 16 века и его влияние на характер функционирования языка. Эпоха просвещения и французские влияния в Италии в 18 веке. Языковая норма в 18 веке, особенности языка. Вопрос о языке в 19 веке. Диалекты Италии. Итальянский язык сегодня.

Фразеология, «следы» национальной культуры в ней. Хранение культурной информации во внутренней форме фразеологизмов. Связь с мифологемами и архетипами. Национальная культура во фразеологии. Культурно-национальная специфика русско-белорусской и итальянской фразеологии.

Метафора как способ представления культуры. Роль метафоры в процессах смыслообразования. Теория метафоры Дж. Лакоффа и М. Джонсона.

Символ как стереотипизированное явление культуры и его отражение в языке. Символы итальянской культуры и их значение. Специфический

фактор социокультурного кодирования информации и одновременно - механизм передачи этой информации. (Ю. Лотман) Поэтические символы, слова-символы. Свойства символов: образность, мотивированность, многозначность, комплексность содержания, национально-культурная специфичность.

Социальные стереотипы, ментальные стереотипы, культурные стереотипы, этнокультурные стереотипы. Автостереотипы и гетеростереотипы. Этнические стереотипы и культурные стереотипы. Стереотипы-образы, стереотипы-ситуации. Квазистереотипы. Проблема лакунарности стереотипов. Стереотип поведения.

III. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Структура языковой личности. Идиолект. Три структурных уровня языковой личности: вербально-семантический, когнитивный, прагматический. Понятие речевой личности. Компоненты языковой личности – ценностный, культурологический, личностный. Языковая личность и ее существование в пространстве культуры, отраженной в языке, в формах общественного сознания на разных уровнях, в поведенческих стереотипах и нормах, в предметах материальной культуры и т.д.

Мужчина и женщина в обществе, культуре и языке. Оппозиция «мужской – женский». Наличие и отсутствие гендерных различий. Гендер – социокультурная категория, не предполагающая традиционного рассмотрения половых ролей. Маскулинность и фемининность. Проблема феминизма. Культурой навязываются такие социально-половые роли и формы поведения, складываются такие ролевые ожидания, которые усугубляют дифференциацию полов. Речевое поведение. Мужчина и женщина Италии и Беларуси (в обществе, культуре, языке).

Национально-культурная специфика значения слова.

Интернациональная лексика. Лексико-семантические лакуны. Проблема культурной коннотации. Компоненты лексического значения слова. Раскрытие культурного компонента в ключевых словах, отражающих культурно-специфические понятия, а также в словах, совпадающих на поверхности в своих лексических значениях, но резко различающимися значениями культурными. Причины и способы возникновения интернационализмов. Интернациональные омонимы. Безэквивалентная лексика, случаи возникновения лакун. Межкультурная коммуникация в глобальном пространстве и культуре. Понятие межкультурной коммуникации. Глобализация. Место «Языка и культуры» в методике преподавания иностранного языка.

Основная литература:

1. Бабушкин, А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка /А.П. Бабушкин. - Воронеж, 1998. - 104 с.
2. Верещагин, Е.М., Костомаров, В.Г. Лингвострановедческая теория слова/ Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. - М.: 1980.
3. Кирилина, А.В. Гендер: лингвистические аспекты/ А.В. Кирилина. - М.: 1999.- 211 с.
4. Маслова, В.А. Лингвокультурология/ В.А. Маслова. - М.: «Академия», 2001. - 208 с.
5. Попова, З.Д. Очерки по когнитивной лингвистике/ З.Д. Попова, И.А. Стернин. - Воронеж, 2001. - 130 с.
6. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация/ С.Г. Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - 259 с.
7. Sensini Marcello La lingua italiana. Moduli di educazione linguistica e testuale. Arnoldo Mondadori Scuola, 2000. – 561 pag.

Дополнительная литература:

1. Верещагин, Е.М. В поисках новых путей развития лингвострановедения: концепция речеповеденческих тактик/ Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. - М., 1999. - 84 с.
2. Волохина, Г.А. Синтаксические концепты русского простого предложения/ Г.А. Волохина, З.Д. Попова. - Воронеж, 1999. - 131 с.
3. Клюканов, И.Э. Русский язык и языковая личность/ И.Э. Клюканов. - М., 1987. - 261 с.
4. Колшанский Г.В. Соотношение субъективных и объективных факторов/ Г.В. Колшанский. - М., 1975.- 231 с.
5. Кубрякова, Е.С. Язык пространства и пространство языка/ Е.С. Кубрякова// Известия РАН. - 1997. - №3.- С. 86-117.
6. Язык в мультикультурном мире. - Самара, 1999. - 264 с.
7. Язык и культура. - Самара, 1999. - 197 с.
8. Язык и личность. - М., 1989. - 211 с.
9. Язык и национальное сознание. - Вып. 1 - Воронеж, 1998. - 198 с.
10. Язык и национальное сознание. - Вып. 2. - Воронеж, 1999. - 218 с.

Примерная тематика рефератов/ презентаций:

1. Язык и культура как семиотические системы.
2. Культурно-национальная специфика русско-белорусской и итальянской филологии.
3. Символ как стереотипное явление культуры и его отражение в языке.
4. Гендерные различия.
5. Национально-культурная специфика значения слова.